



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENTZIA  
PRESIDENZA**

Direzione generale

Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione Europea, nazionali e regionali

**DETERMINAZIONE N.**

**Oggetto:** Determina a Contrarre. Procedura di acquisizione, ai sensi dell'art 36, comma 6 del D. Lgs n. 50/2016 e ss.mm.ii., del servizio di traduzione giurata di documenti di contenuto giuridico ed economico nell'ambito delle attività di competenza del Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione europea, nazionali e regionali, con particolare riferimento alle procedure di recupero degli aiuti di Stato dichiarati illegali e incompatibili dalla Commissione europea - Dec.n. C(2016) 4862 del 29/7/16 -dalla lingua italiana nelle seguenti lingue: inglese, spagnolo, tedesco, norvegese, russo e viceversa - CIG **Z972382146**.

VISTO lo Statuto speciale per la Sardegna e le relative norme di attuazione;

VISTA la L.R. 7.1.1977, n. 1;

VISTA la L.R. 13.11.1998, n. 31;

VISTA la L.R. 11.04.1996, n. 19;

VISTA la Legge Regionale 11 gennaio 2018, n. 1, Legge di stabilità 2018;

VISTA la Legge Regionale 11 gennaio 2018, n. 2 - Bilancio di previsione triennale 2018-2020;

VISTO il decreto n. 19, prot. n. 4547, del 9 marzo 2018, con cui il Presidente ha definito il nuovo assetto della Direzione generale della Presidenza;

ATTESO che il Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione Europea, nazionali e regionali è incardinato, in base al nuovo assetto organizzativo, tra i Servizi della Direzione Generale della Presidenza;



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENTZIA  
PRESIDENZA**

DETERMINAZIONE N.  
DEL

- VISTO il Decreto dell'Assessore del Personale n. Prot. 15070/43 del 22.06.2015, con cui sono state conferite le funzioni di Direttore del Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione Europea, nazionali e regionali alla Dott.ssa Giovanna Medde
- VISTO il D.lgs 118 del 2011 e s.m.i.
- VISTO il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 recante Attuazione delle Direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE, 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture. (Codice dei contratti pubblici);
- CONSIDERATA la necessità di acquisire anche per l'esercizio 2018 un servizio di traduzione giurata di rilevanti documenti di contenuto giuridico ed economico, nell'ambito delle attività di competenza del Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione europea, nazionali e regionali, con particolare riferimento alle procedure di recupero di aiuti di Stato dichiarati illegali e incompatibili con decisione della Commissione europea, dalla lingua italiana nelle seguenti lingue: inglese, spagnolo, tedesco, norvegese, russo;
- VISTO l'art 36 del D. Lgs 50/2016 secondo cui l'affidamento e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35 avvengono nel rispetto dei principi di cui agli articoli 30, comma 1, 34 e 42, nonché del rispetto del principio di rotazione degli inviti e degli affidamenti e in modo da assicurare l'effettiva possibilità di partecipazione delle microimprese, piccole e medie imprese.
- VISTO il comma 2 del succitato art 36 che dispone che le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35, secondo le seguenti modalità: a) per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, mediante affidamento diretto anche senza previa



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENTZIA  
PRESIDENZA**

DETERMINAZIONE N.  
DEL

consultazione di due o più operatori economici o per i lavori in amministrazione diretta; b) per affidamenti di importo pari o superiore a 40.000 euro e inferiore a 150.000 euro per i lavori, o alle soglie di cui all'articolo 35 per le forniture e i servizi, mediante procedura negoziata previa consultazione, ove esistenti, di almeno dieci operatori economici per i lavori, e, per i servizi e le forniture di almeno cinque operatori economici individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto di un criterio di rotazione degli inviti;

- VISTO** il successivo comma 6 dell'art 36 del D. Lgs 50/2016 secondo cui per lo svolgimento delle procedure di cui al presente articolo le stazioni appaltanti possono procedere attraverso un mercato elettronico che consenta acquisti telematici basati su un sistema che attua procedure di scelta del contraente interamente gestite per via elettronica
- VISTA** deliberazione n. 38/12 del 30.9.2014 "Acquisizione di beni e servizi in economia di cui all'articolo 125, comma 11, del D.Lgs. n. 163/2006. Istituzione del Mercato Elettronico della Regione Sardegna ai sensi dell'art. 328 del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207. Direttiva generale di indirizzo, della disciplina di utilizzo del mercato elettronico e della disciplina del sistema di e-procurement";
- VISTE** Linee Guida n. 4, di attuazione del Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici";
- CONSIDERATO** che non sussistono nell'Amministrazione professionalità in grado di procedere alla traduzione di documenti giuridici ed economici di alto profilo, e all'asseverazione tramite la produzione del relativo verbale di giuramento;
- ATTESO** che si rende pertanto necessario, nell'ambito delle attività di competenza del Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione europea, nazionali e regionali, specie con particolare riferimento alle procedure di recupero di aiuti di Stato



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

PRESIDENTZIA  
PRESIDENZA

DETERMINAZIONE N.  
DEL

dichiarati illegali e incompatibili, affidare all'esterno il Servizio di traduzione giurata di documenti di rilevante contenuto economico e giuridico;

- VISTO** l'art 32 del D.Lgs 50/2016 che prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- ATTESO** che in base a precedenti indagini di mercato la stima dei costi per l'affidamento del servizio è valutabile in 38.000,00 euro IVA esclusa;
- DATO** atto che la spesa graverà in conto al capitolo SC08.6782 cdr 00.01.01.04;
- RITENUTO** dover mantenere in capo a sé il ruolo di responsabile del procedimento;
- VISTO** il CIG n. **Z972382146**
- RITENUTO** pertanto dover individuare, ai sensi dell'art. 36, comma 6, del D.Lgs 36/2016, il fornitore per acquisizione del servizio di traduzione di cui all'oggetto, con ricorso alla Centrale di committenza Sardegna Cat, da aggiudicarsi in base al criterio del prezzo più basso e senza operare alcuna limitazione alla partecipazione degli operatori iscritti nella relativa classe merceologica (servizi di traduzione)
- RITENUTO** altresì di dover approvare il disciplinare di gara e lo schema di contratto, i relativi allegati, nonché il patto di integrità;

DETERMINA



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENTZIA  
PRESIDENZA**

DETERMINAZIONE N.  
DEL

- ART.1 Per le motivazioni sopra indicate, di individuare, ai sensi dell'art. 36, comma 6, del D.Lgs 36/2016, il fornitore per acquisizione del servizio di traduzione giurata di documenti di contenuto giuridico ed economico nell'ambito delle attività di competenza del Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione europea, nazionali e regionali, con ricorso alla Centrale di committenza Sardegna Cat, da aggiudicarsi in base al criterio del prezzo più basso e senza operare alcuna limitazione alla partecipazione degli operatori iscritti nella relativa classe merceologica (servizi di traduzione)
- ART.2 Di fissare il valore della gara in 38.000,00 euro IVA esclusa, di cui € 30.000 con competenza finanziaria 2018 e € 8.000 con scadenza 31/12/2019;
- ART.3 Di far gravare il costo della fornitura in conto al preposto capitolo di bilancio SC08.6782 cdr 00.01.01.04.
- ART.4 di approvare il disciplinare di gara e i relativi allegati, lo schema di contratto, i patti di integrità che si allegano alla presente determina per farne parte integrante e sostanziale.

**Il Direttore del Servizio**

Giovanna Medde

*Firmato digitalmente da*

**GIOVANNA  
MEDDE**